

No. 22047

**CZECHOSLOVAKIA
and
COLOMBIA**

**Agreement on cultural exchanges. Signed at Bogotá on
23 April 1979**

Authentic texts: Czech and Spanish.

Registered by Czechoslovakia on 14 July 1983.

**TCHÉCOSLOVAQUIE
et
COLOMBIE**

**Accord relatif aux échanges culturels. Signé à Bogotá le
23 avril 1979**

Textes authentiques : tchèque et espagnol.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 14 juillet 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CULTURAL EXCHANGES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the Republic of Colombia,

Wishing to contribute to the development of cultural, educational and scientific exchanges between the two countries, thereby further strengthening mutual understanding;

Have decided to conclude this Agreement and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries:

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic: Mr. Josef Kolek, Ambassador of the Czechoslovak Socialist Republic to the Republic of Colombia; His Excellency the President of the Republic of Colombia: Dr. Diego Uribe Vargas, Minister for Foreign Affairs,

who, having exchanged their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:

Article 1. By this Agreement, the Contracting Parties undertake to collaborate in science, education, culture, cinematography, radio, television, physical education and sports.

Article 2. The Contracting Parties shall encourage the exchange of scientists, leading cultural and educational figures, artists, workers in the communications media, and physical education and sports representatives.

Article 3. Each Contracting Party shall promote knowledge of the other State, in particular through:

- (a) The organization of cultural and informational exhibitions;
- (b) The organization of concerts, theatrical productions and artistic events;
- (c) The translation and publication of literary works;
- (d) The exchange of cultural and scientific publications;
- (e) The exchange of radio and television material, and audio-visual equipment of a non-commercial character;
- (f) The projection of artistic, scientific, educational and feature films.

Article 4. Each Contracting Party shall provide citizens of the other State with scholarships for study and specialization at its scientific, educational, cultural and sports institutions.

In addition, the Contracting Parties shall facilitate, in accordance with their internal provisions, visits by educators, scientists and researchers to their libraries, museums, galleries and scientific and cultural institutions.

¹ Came into force on 25 February 1981 by the exchange of the instruments of approval, in accordance with article 13.

Article 5. Each Contracting Party shall recognize, in accordance with its internal provisions, academic degrees, qualifications, certificates and diplomas awarded by the competent agencies of the other Contracting Party.

Article 6. The Contracting Parties shall endeavour to strengthen even further their relations in physical education and sports in particular by promoting collaboration, the exchange of athletes, physical education specialists and athletic teams, and the organization of competitions.

Article 7. The Contracting Parties shall facilitate the exchange of cinematographic and musical works, microfilm, radio programmes, sound recordings and reports, photocopied material, books and journals, all of which shall be exempt from customs duties and all other taxes when they are brought in for non-commercial purposes.

Article 8. Each Contracting Party shall ensure in its territory the protection of the copyrights of citizens of the other State with respect to their literary, scientific and artistic works, in accordance with the multilateral treaties on the protection of copyrights¹ by which the two Parties are bound. If the need should arise, separate agreements shall be concluded.

Article 9. Persons invited by educational, scientific, cultural or sports establishments of one of the Parties to give courses or lectures or to undertake research or studies at its national institutions shall be exempt from the payment of fees for the issuance of visas in their respective passports.

In order to obtain such exemption, the bearer shall present to the chief of the diplomatic or consular mission authorized to issue the visa, a statement from the competent authority stating that the visit will be to an institution for the purposes specified in this article.

Article 10. For the purpose of this Agreement, the two Parties shall agree on biennial programmes specifying the measures and exchanges to be carried out, as well as the financial conditions therefor.

Article 11. Each Contracting Party shall facilitate in its territory the establishment, by the other State or by both Contracting States, of committees, clubs, cultural institutes or friendship associations for educational or cultural purposes, in accordance with its laws and regulations.

Prior to the establishment of such committees, clubs, cultural institutes or friendship associations, the authorization of the competent agencies of the State in whose territory they are to be established must be obtained.

Article 12. The Contracting Parties shall also continue to take part in bilateral exchanges within the framework of international scientific, educational and cultural organizations of which both countries are members.

¹ See the Universal Copyright Convention, signed at Geneva on 6 September 1952, in United Nations, *Treaty Series*, volume 216, p. 132, and the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, in United Nations, *Treaty Series*, vol. 943, p. 178.

Article 13. This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional procedures of each Contracting Party, and shall enter into force when the instruments of ratification or approval are exchanged.

This Agreement shall be valid for five years and shall be extended for similar periods unless one of the Contracting Parties denounces it with six months' notice.

DONE at Bogotá on 23 April 1979, in duplicate in the Czech and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Czechoslovak Socialist
Republic:

[*Signed*]

JOSEF KOLEK

For the Government
of the Republic of Colombia:

[*Signed*]

Dr. DIEGO URIBE VARGAS
